Hoewel het vrolijk klinkt is het Italiaanse lied ***Bella ciao*** géén vier, eh, feestnummer! Het is een uiting van ontevredenheid, geleidelijk steeds uitbundiger overgaand in een overwinningsgevoel. Tóch feest! Het is oorspronkelijk een antifascistisch partizanenlied waarin de partizaan sterft. Feest? Vervolgens zijn coupletten toegevoegd die het omvormden tot een socialistisch strijd- en vrijheidslied voor noest werkende arbeiders die amper droog brood[1] te eten hadden. Feest?

Ach, als ze geen brood hebben, dan eten ze toch gewoon taart?
— Marie-Antoinette[2] —

A la mattina, ha penanzata,
O bella cia_o, bella cia_o, bella ciao!
A la mattina, ha penanzata,
I risaia mi tocc' andar'! (*ófwel*)
Tu lor' lavoro di tocca far'. (*dan wel*)

O mamma mia, o che tormento,
O bella cia_o, bella cia_o, bella cia__o!
O mamma mia__, che tormento,
Io t'invoco ogni duman'.

Il capo in piadi, col su bastone,
O bella cia_o, bella cia_o, bella cia__o!
Il capo in piedi, col su bastone,
E noi pur va lavorar'.

Ma vera un giorno, 'che tutte quante,
O bella cia_o, bella ciao, bella cia__o!
Ma vera un giorno__, l'anche tutte quante,
Lavore vemo in libertà!

Sta-/Una mattina, mi son' svegliato,
O bella ciao, bella ciao, bella ciao!
Sta-/Una mattina, mi son' svegliato,
Ed ho trovato l'invasor.

O partigiano, portami via,
O bella cia_o, bella cia_o, bella cia__o!
O partigiano, portami via,
Che mi sento di morir.

E se io muoio, da partigiano,
O bella ciao, bella ciao, bella ciao!
E se io muoio, da partigiano,
Tu mi devi seppellir.

E seppellire, lassù in montagna,
O bella ciao, bella ciao, bella cia__o!
E seppellire, lassù in montagna,
Sotto l'ombra d'un bel fiur.

E tutti quelli, che passeránno,
O bella ciao, bella ciao, bella cia_o!
E tutti quelli, che passeránno,
Mi diránno: "Che bel fior."

E questo il fiore, del partigiano,
O bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao!
E questo il fiore, del partigiano,
Morto per la libertà.

E questo il fiore, del partigiano,
Morto per la libertà.

Al in de ochtend, toen overwoog hij,
Hee mooie meid, hee hallo, mooie meid!
Al in de ochtend, toen overwoog hij,
Die risotto is van mij!
Je zult hún werk moeten doen.

O lieve mamma, o wat een kwelling,
Hee mooie meid, hee hallo, mooie meid!
O lieve mamma, wat een kwelling,
Roep ik voortaan elke dag.

Daar staat de leider, al met zijn scepter,
Hee mooie meid, hee hallo, mooie meid!
Daar staat de leider, al met zijn scepter,
En toch gaan we aan 't werk.

Op zekere dag, ja alle dagen,
Hee mooie meid, hee hallo, mooie meid!
Op zekere dag, zelfs alle dagen,
Hebben we werk in alle vrijheid!

Deze/Op een ochtend, toen werd ik wakker,
Hee mooie meid, hee hallo, mooie meid!
Deze/Op een ochtend, toen werd ik wakker,
En 'k heb de indringer ontdekt.

Oh partizaan, draag mij hier weg,
Hee mooie meid, hee hallo, mooie meid!
Oh partizaan, draag mij hier weg,
Want ik voel da'k sterven ga.

En als ik doodga, als partizaan,
Hee mooie meid, hee hallo, mooie meid!
En als ik doodga, als partizaan,
Moet je mij begraven gaan.

Begraaf me daar dan, hoog in de bergen,
Hee mooie meid, hee hallo, mooie meid!
Begraaf me daar dan, hoog in de bergen,
In de schaduw van 'n mooie bloem.

En iedereen die, daar dan voorbij komt,
Hee mooie meid, hee hallo, mooie meid!
En iedereen die, daar dan voorbij komt,
Zal mij zeggen: "Wat een mooie bloem."

En deze bloem is, van de partizaan,
Hee mooie meid, hee hallo, mooie meid!
En deze bloem is, van de partizaan,
Die is gestorven voor de vrijheid.

En deze bloem is, van de partizaan,
Die is gestorven voor de vrijheid.

Blauwe tekst is zoals gezongen door Lucilla Galeazzi in: (Ctrl+klik) https://www.youtube.com/watch?v=TI_Z3wRyGo4 .
Rode tekst is ook door haar, maar iets afwijkende: (Ctrl+klik) https://www.youtube.com/watch?v=1i-5u9KE43M&t=143s .
En zie/hoor je dat ze geen ***bella ciao, ciao, ciao*** zinkt, maar (behalve de allerlaatste keer) slechts één (meestal) langere ***ciao***? Getuigt dat niet van meer verheven kwaliteit? Luctor et emergo!

[1] Laatste regel eerste couplet: *Al op de taaafel gezet!*
Letterlijk: *Die risotto gaat mij raken.*
Vrij vertaald: *Dat is **míjn** eten, daar heb **ík** voor gewerkt, rijke liflafjes vretende stinkfabrieksdirecteur!*
[2] Er bestaat geen enkel deugdelijk historisch bewijs dat ze dit werkelijk zou hebben gezegd.